

AIRFRANCE /

MAGAZINE



CANNES
La fabrique des rêves

265

Mai 2019

PARFUMS
PARIS
TURQUIE
VINEXPO



Garden party

Partie de campagne

TEXTE *Mélanie Bloudeau, Violaine Gérard, Gérard Muteaud, Léa Outier*

Monsaraz

São Lourenço do Barrocal

Des prés nappés de pâquerettes, des vallons boisés, un potager bio et un verger (où croquer des fruits gorgés de soleil), un vignoble et une ferme en activité. Une luxuriance autarcique. Du vert et blanc, comme des légumes primeurs aux premiers beaux jours. Sous la lumière parfois rose pêche de l'Alentejo, les 780 ha de ce domaine se parcourent aussi à vélo ou à cheval – à disposition. Vol en montgolfière ou soins au spa, activités nautiques au lac voisin ? Au sud du Portugal, une tentation d'enracinement en 24 chambres et suites, 16 cottages d'une rassérénante sobriété et 2 piscines. VG

With its meadows sprinkled with daisies, wooded valleys, organic vegetable garden and orchard (for gorging on sun-ripened fruit), vineyard and working farm, this is a lush, self-sufficient haven. Shades of green and white abound, like market vegetables in early summer. In the sometimes peachy-pink light of the Alentejo, you can explore the 780 hectares of this estate on a bicycle or a horse—it's your choice. A spot of hot-air ballooning, a session at the spa, watersports at the local lake? You'll be tempted to put down roots at this retreat in southern Portugal, which offers 24 rooms and suites, 16 soothingly decorated cottages and two pools.

SÃO LOURENÇO DO BARROCAL Tél. +351 266 247 140. <https://barrocal.pt>





Massignac Domaine des Étangs

Habillé par les œuvres de sa propre collection, qui rassemble art contemporain, minéraux et autres curiosités scientifiques, le Domaine des Étangs est aussi surprenant dehors que dedans. À l'intérieur, les photographies de Vincent Fournier ou d'Hiroshi Sugimoto exposent leur vision du monde extérieur. Dans le jardin, Richard Long et son installation de pierres blanches font tourner à l'infini un cercle immobile. Terrain fertile pour la création, la nature est ici aussi considérée comme une matière précieuse qui distille ses bienfaits, des plats du chef étoilé Loïc Lecoin jusqu'aux ateliers de sylvothérapie. MB

Adorned with works from its own collection, which includes contemporary art, minerals and scientific curios, the Domaine des Étangs is as surprising outside as it is in. Photographs by Vincent Fournier and Hiroshi Sugimoto adorn the château's interior, while in the garden, Richard Long's installation of white stones traces an ever-turning yet immobile circle. Nature here is a fertile canvas and is treated as a precious and beneficial resource, from the dishes of starred chef Loïc Lecoin to the "sylvotherapy" workshops.

DOMAINE DES ÉTANGS Tél. +33 (0)5 45 61 85 00. <https://domainedesetangs.com>



Heckfield Heckfield Place

À Heckfield Place, le domaine est roi et prodigue ses richesses au rythme des saisons. Les légumes du potager, que l'on peut récolter soi-même, sont servis à la table des restaurants Marble et Hearth. Entre les glycines et les roses anglaises, les abeilles butinent et les couleurs parfumées du jardin sont autant de sources d'inspiration pour Kitten Grayson, dont les créations végétales agrémentent avec finesse la décoration.

Aux premiers bourgeons, s'évader dans le parc et prendre racine. MB

The grounds of Heckfield Place are a bountiful realm, offering up nature's riches throughout the seasons. The restaurants, Marble and Hearth, serve produce from the vegetable garden, which you can also pick yourself. Bees gather nectar among the wisteria and English roses, while the fragrant hues of the garden are an inspiration to Kitten Grayson, whose floral arrangements add an elegant touch to the decor. With the first buds, you'll want to lose yourself in the landscape and blossom.

HECKFIELD PLACE Hampshire.

Tél. +44 (0)118 932 6868. www.heckfieldplace.com





Simondium Babylonstoren

À esprits fertiles, lieux fertiles. Quand Karen Roos, alors à la tête du *Elle Décoration* sud-africain, confia à l'architecte Patrice Taravella le dessin de cette terre au pied des montagnes du Cap, elle rêvait d'une oasis australe. Foisonnante et sereine, ordonnée comme un clos d'abbaye avec ses lignes de pommiers, ses ronds de sauge, ses carrés de carottes et ses tapis de lys. Douze ans plus tard, l'éden de 3,5 ha fait toujours éclore l'émerveillement le temps d'un déjeuner bio, d'une initiation à la taille d'abricotier ou d'une nuit dans les cottages aux élégances terriennes (dont 6 nouveaux cette année). Une pépinière du rêve. LO

A fertile mind in a fertile setting: when Karen Roos, then editor-in-chief of South African *ELLE Decoration*, asked Patrice Taravella to landscape this spot at the foot of the mountains in the Western Cape, she had an oasis in mind. Lush and tranquil, it's strictly laid out like a cloister garden, with rows of apple trees, pockets of sage, patches of carrots and beds of lilies. Twelve years later, people still marvel at her 3.5-hectare garden of Eden, as they enjoy an organic lunch, learn how to prune an apricot tree or spend the night in one of the elegant whitewashed cottages (six new ones opening this year). A dream nursery.

BABYLONSTOREN Klapmuts Simondium Road. Tél. +27 (0)21 863 3852. www.babylonstoren.com



Baron La Maison d'Ulysse

Le jardin sec, ce joli oxymore de la nature provençale, flatte la pierre de cette ferme du XVI^e siècle ennoblée en hôtel : des bosquets de lavande, des parterres de thym et de sarriette, des tamaris aux pointes roses... Ombrageant la pétanque, des chênes et des mûriers blancs, souvenir d'un élevage de vers à soie. Le tout a l'air un brin sauvage mais fut patiemment pensé par les propriétaires, traité de botanique en main. Jusqu'à la menthe poivrée de l'infusion du soir, cueillie au potager. LO

The dry landscape garden—a neat oxymoron encapsulating the Provençal-style nature—beautifully sets off this 16th-century stone farmhouse transformed into a hotel, with its lavender groves, beds of thyme and savory, and pink-tinged tamarix. Shading the pétanque court are oak trees and white mulberry, from the days when it was a silk farm. The garden looks a little wild, yet it was patiently created by the owners, gardening book in hand. There's even peppermint for your herbal nightcap.

LA MAISON D'ULYSSE 20, place Ulysse-Dumas. Tél. +33 (0)4 66 81 38 41. www.lamaisondulysse.com



Rémalard D'une île

Rue de Charonne à Paris, Septime, La Cave et Clamato sont réputés pour leurs plats d'une franchise sans chichi. Le duo qui dirige ces tables a détaché une équipe sur une île à la campagne, au cœur du parc naturel régional du Perche. Un mini-village XVII^e est devenu un hôtel de poche (9 chambres en 5 bâtiments) dans une prairie ourlée d'un bois. On respire dans ces pièces de belle surface, jouant avec les traces des siècles écoulés. Nourrie par le potager bio, les producteurs voisins, voire une cueillette sauvage, la carte change constamment et rassasie les hôtes de généreux plats, purs et simples. L'émotion à fleur d'assiette. VG

Septime, La Cave and Clamato on Rue de Charonne in Paris are well known for their simple, honest fare. The duo behind them has dispatched a team to this island in the Parc Naturel Régional du Perche. In wood-rimmed meadows, a tiny 17th-century hamlet has been turned into a small hotel, with nine rooms in five buildings, each with plenty of breathing space and decorative vestiges from centuries past. The ever-changing menu uses produce from the organic vegetable garden and local farmers, or foraged in the wild, offering guests pure, hearty dishes. True comfort food.

D'UNE ÎLE *Domaine de Launay, lieu-dit L'Aunay.*

Tél. +33 (0)2 33 83 01 47. www.duneile.com



Tournon-sur-Rhône Hôtel de la Villeon

C'est une adresse qui se chuchote de bouche à oreille. Pour la découvrir, il faut se glisser rue Davity, dans le vieux Tournon, et toquer à la porte du n°2. Côté façade, rien de tape-à-l'œil, juste l'assurance d'une confortable maison bourgeoise du XVIII^e siècle inscrite aux Monuments historiques. À l'intérieur, un hôtel de charme habilement conçu, aimant jouer les traits d'union entre les mondes de la culture, du vin et de la gastronomie. Dès les beaux jours, vite grimper dans les jardins suspendus offrant l'une des plus belles vues sur le vignoble de l'Hermitage. GM

The name of this place is passed on by word of mouth. To find it, you have to walk down the narrow Rue Davity in the old part of Tournon and knock on the door at number 2. The facade is inconspicuous, but you're safe in the knowledge that this 18th-century town house is listed as a Historic Monument. It is home to a charming hotel, elegantly designed to bring together the worlds of culture, wine and good food. When the weather is fine, you can enjoy one of the best views of the Hermitage vineyard from the terraced gardens.

HÔTEL DE LA VILLEON 2, rue Davity. Tél. +33 (0)4 75 06 97 50. www.hoteldelavilleon.com

Martillac

Les Sources de Caudalie

Faire chanter le bois, se déchausser sur un sentier de mousse, attraper la lumière dans une toile d'araignée... Le domaine des Sources de Caudalie avait déjà les deux pieds dans la vigne, le voici qui baguenaude en forêt, au fil d'un sentier semé de pauses artistiques comme autant de petits cailloux contemplatifs. Prévoir une ou trois heures pour le parcourir, selon les flâneurs... Et pour prolonger l'immersion la nuit venue, le couturier libanais Rabih Kayrouz a brodé le nouveau décor de la très exclusive suite L'Île aux Oiseaux. Toute de blanc, de cuivre et de bois parée, cloisons ôtées, la perspective ouverte sur les reflets du lac. LO

Make the wood sing, slip off your shoes on a mossy trail, catch the light in a spider's web . . . The Sources de Caudalie already had its feet in the vineyards, now it's wandered into the forest along a path dotted with artistic pauses, like so many pebbles to meditate with. Set aside an hour—or three—for your stroll. And to prolong the immersion at night, Lebanese fashion designer Rabih Kayrouz has redesigned the interior of the very exclusive L'Île aux Oiseaux suite, melding white, copper and wood, and opening up the space to make the most of the views of the twinkling lake.

LES SOURCES DE CAUDALIE

Chemin de Smith-Haut-Lafitte.

Tél. +33 (0)5 57 83 83 83.

sources-caudalie.com

